



円満寺は恋愛成就のパワースポット。開運グッズのお結び玉が人気。
 Enman-ji Temple is a romantic power spot with "omusubi-dama" good-luck charms.
 圓満寺是締結良緣的能量景點・開運商品的結緣球很有人氣。
 圓満寺是个祈求实现恋爱心愿的人气景点。这里最受欢迎的开运小物是姻缘小球。
 연만지 절은 연애성취의 파워 스폿. 운세 굿즈인 오무스비타마가 인기.



道後公園には、中世伊予(愛媛)の豪族・河野氏の**湯築城跡**と、
 世界一短い定型詩「俳句」を革新した正岡子規と松山の文学を紹介する**子規記念博物館**がある。

In Dōgo-kōen Park, find the KŌNO clan's Yuzuki Castle Ruins from medieval Japan and the Shiki Museum that introduces Matsuyama's literature and the works of MASAOKA Shiki, who innovated the world's shortest fixed verse, haiku.

道後公園内有中世伊予(愛媛)豪族河野氏の湯築城遺址・以及介紹改革了世界最短定型詩「俳句」的正岡子規和松山文學的子規記念博物館。
 在道後公園里，可以看到中世時代伊予(愛媛)的豪族—河野氏湯築城遺址，和子規記念博物館。
 子規記念博物館里介紹了改革世界最短的定型詩「俳句」的詩人—正岡子規，以及松山的文學。
 도고공원에, 중세이요(에히메)의 호족, 코노씨의 유즈키성 터와, 세계에서 제일 짧은 정형시「하이쿠」의 혁신을 한 마사오카 시키와 마츠야마의 문학 소개하는 시기기념박물관이 있다.



道後の高台にある**伊佐爾波神社**からは
 松山城が見える。日本三大八幡造りの1つ。
 From atop the hill, Isaniwa-jinja shrine of hachiman-zukuri
 architecture overlooks Matsuyama-jō Castle.
 從位於道後高地上的伊佐爾波神社可看到松山城。
 日本三大八幡造建築之一。
 位立于道後的高台上的伊佐爾波神社，便可望到松山城。
 它是日本三大八幡构造的神社之一。
 도고의 높은 곳에 있는 이사니와진자 신사에서 마츠야마성이 보인다.
 일본 3대 하치만즈쿠리 양식 중 하나.



四国遍路 51番札所の石手寺。
 本堂裏のマントラ洞窟も人気。

Shikoku Pilgrimage No. 51, Ishite-ji Temple.
 Don't miss the Mantra Cave out back.

四國遍路第51番札所の石手寺。
 本堂後面的曼特羅洞窟也很有人氣。

四国遍路第51番札所—石手寺。
 位于本堂后方的曼特羅洞窟是人气打卡点。

시코쿠 헨로 51번 패소인 이시테지, 본당 뒤의 만트라 동굴도 인기.



「道後 刻めぐり」各コースのマップは、
 道後観光案内所 で手に入ります。

Dōgo Time Exploration maps are available
 at the Dōgo Tourist Information Center.

「道後 時段巡遊」の各種路線圖，可至道後觀光服務處索取。
 您可在道后觀光介紹所領取「道后 时辰巡礼」的各路线圖。

「도고의 시간 둘러보기」각 코스 맵은 도고 관광안내소에서
 얻을 수 있습니다.

道後観光案内所: 松山市道後湯之町6-8 TEL089-921-3708
 Dōgo Tourist Information Center: 6-8 Dōgo Yuno-machi, Matsuyama-shi City

「道後 刻めぐり」は、趣の異なる時間帯、四季、歴史や風土など、
 「時間」をテーマにしたまち歩きマップです。

Dōgo Time Exploration is a set of walking tour maps through time,
 be it the time of day, season, history, or cultural customs.

「道後 時段巡遊」是以時間為主題，並根據時段、四季、歷史、
 風土等不同興趣分類的城市散步圖。

“道后 时辰巡礼”展现了道后风情迥异的时间段、四季、
 历史及风土人情等，是一份以“时间”为主题的漫步路线图。

「도고의 시간 둘러보기」는, 정취가 다른 시간대, 사계절, 역사와 풍토 등,
 “시간”을 테마로 한 거리 걷기 맵입니다.

発行/問合せ先
 道後温泉事務所 松山市道後湯之町5-6 TEL089-921-5141

Published by/for inquiries:
 Dōgo Onsen Office, 5-6 Dōgo yuno-machi, Matsuyama-shi City

發行・諮詢處/
 道後温泉事務所 〒790-0842 松山市道後湯之町5-6

发行・详情请咨询/
 道后温泉事務所 〒790-0842 松山市道后汤之町5-6

발행, 문의처/
 도고온천사무국 〒790-0842 마츠야마시 도고유노마치 5-6
 2021.01



Dōgo Time Exploration
 official website

道後温泉地区にある
 QRコードを読み込むと
 現在地の分かる地図が
 入手できます。

Scan a QR code in the Dōgo Onsen
 area to get a map showing your
 current location.

讀取道後溫泉區內的QR
 碼即可得到現在位置圖。

只要扫描道后温泉地区的二维码，
 即可获得目前所在地的地图。

도고온천지구에 있는 QR코드를 읽으면 현 위치를 알
 수 있는 지도를 얻을 수 있습니다.

アクセス
 Access

道後観光案内所
 Dōgo Tourist
 Information Center

道後温泉駅
 Dōgo Onsen
 Station

大街道
 Ōkaidō

松山市駅
 Matsuyama City Station

JR松山駅前
 Front of JR
 Matsuyama Station

JR松山駅
 JR Matsuyama Station

松山空港
 Matsuyama
 Airport

松山観光港
 Matsuyama Sightseeing Port

料金
 Fares

リムジンバスは、事前に乗車券を買うことができる。
 Limousine bus tickets can be purchased in advance.
 接駁車の車票可以事先購買。
 您可事先购买接驳巴士的车票。
 리무진버스는, 사전에 승차권을 살 수 있다.

料金は降りるときに払う。
 Pay as you get off.
 車賃が下車時支付。
 车费请在下车时支付。
 요금은 내릴 때 지불한다.

リムジンバス/Limousine bus
 43分(min)
 ¥940

リムジンバス/Limousine bus
 43分(min)
 ¥840

路面電車/Tram
 25分(min)
 ¥170

伊予鉄道
 Iyo Railway

※運賃は変更となる場合があります。詳しい時刻表・運賃は【伊予鉄道HP】からご覧ください。
 *Fares are subject to change. See the Iyo Railway website for timetables and fares.



Dōgo Toki Meguri Omnibus
 道後 刻めぐり 総集編

#0 道後さんぽ

“時間”をテーマにした道後まち歩きルート

Walking tours in Dōgo through a sense of time

以“時間”為主題的道後散步推薦路線

这是一条以“时间”为主题的经典道后漫步路线

“시간”을 테마로 한 도고 거리 걷기 추천 루트



#道後温泉本館 #dogoonsenhonkan



#空の散歩道 #soranosanpomichi



#円満寺 #enman-jitemple



#5 2回目のさんぽ

Let's go for another walk
 时段重遊 再来一次漫步
 두번재산책



にきたつの道はレトロな街灯が風情を醸す石畳の道。道後で唯一の造り酒屋もある。
 The cobblestone Promenade Nikitatsu-no-Michi illuminated by retro streetlights has Dōgo's only sake brewery.
 熟田津小徑の街燈充滿復古風情・是古色古香的石板小路。沿途有道後唯一の酒廠。
 熟田津小路是条石头铺成的道路。两侧怀旧风格的路灯营造出一种特殊的风韵。这里有道后唯一的酿酒厂。니키타츠노미치 거리는 레트로풍 가로등이 운치를 자아내는 석재바닥의 길이다. 도고에서 유일한 양조주점도 있다。



第4分湯場・手湯では、温度の異なる温泉を集めて、ホテルや公衆浴場に送る様子が見学できる。
 Watch water blending at the No. 4 Hot Spring Supply Facility & Handbath, where hot water of varied temperatures is collected and sent to public bathhouses as well as hotels.
 第4分湯場・手湯可以看到將不同溫度的溫泉匯合・轉送至各飯店和公眾浴場的情景。
 在第四分湯場・手湯，您可以參觀把不同溫度的溫泉水匯集于此，并送往旅館及公共浴場的場面。
 제4분탕장, 손욕탕에서는 온도가 다른 온천을 모아서, 호텔 및 공중욕탕에 보내는 모습을 견학 할 수 있다。



道後温泉 第4分湯場編
 Dōgo Onsen No.4 Hot Spring Supply

#4 自然さんぽ

Nature-lovers' walk 자연산책
 自然巡禮 自然漫步



桜で有名な**道後公園**は四季折々の自然を楽しみながら散策できる。
 Dōgo-kōen Park, known for its cherry blossoms, allows you to stroll around and enjoy nature in all four seasons. 道後公園の桜花遠近馳名・散歩時可享受四季變化萬千的自然美景。道后公園的櫻花最富盛名，其它季节来此散步，则能感受到四季变换无穷的自然之美。벚꽃으로 유명한 도고 공원은 계절마다 자연을 즐기면서 산책할 수 있다。



一遍上人の生誕地、周囲を自然に囲まれた**宝蔵寺**には、静寂な雰囲気が漂う。
 Hōgon-ji Temple, birthplace of Ippen Shōnin is set in a quiet, natural atmosphere. 寶藏寺是一遍上人的出生地，周圍自然環境，氣氛寂靜清幽。四周自然環境的寶嚴寺洋溢著靜謐安詳的氣氛，这里是一遍上人的出生地。잇펜쇼닌의 탄생지, 주위가 자연으로 둘러싸인 호곤지 절에는, 정적인 분위기가 맴돈다。

凡例 Keys	観光案内所 Tourist Information Center	トイレ Toilets	温泉 Hot spring	美術館・博物館 Museum	歴史的建造物(神社・寺など) Historical building (shrine, temple, etc.)
足湯 Footbath	手湯 Handbath	足湯・手湯は無料。タオル持参がおすすめ。利用時間は異なる。 Foot and Hand-baths are free. Bringing a towel is recommended. Usage times vary.			
MATSUYAMA FREE Wi-Fi		松山フリー-Wi-Fiが利用できる。 Matsuyama Free Wi-Fi available.			



坊っちゃんカラクリ時計編
 Botchan Karakuri Clock

1時間ごとに人形が踊る**坊っちゃんカラクリ時計**は夜ライトアップされる。
 The Botchan Karakuri Clock has the marionettes dance every hour and is lit up at night. 每隔一小時會有人偶跳舞的少爺機關鐘・夜晚燈彩高照・少爺機關鐘每隔一小時便會有小人出來表演。夜里機關鐘還會亮起燈。1시간마다 인형이 춤 추는 붓짱 카라쿠리 시계탑은 밤에 라이트 업 된다。

道後公園(湯築城跡) Dōgo-kōen Park (Yuzuki Castle Ruins)
 指定避難場所 Designated emergency evacuation site



#1 朝湯さんぽ

Morning-soak walk
 晨湯散策 温泉街朝陽漫步
 아침온천산책

選べる3つの外湯(公衆浴場)
 3 soto-yu public bathhouses to choose from
 3種外湯(大眾浴場)可供選擇
 三座外湯(公共澡堂)供您選擇
 골라가는 세 개의 외탕(공중욕탕)



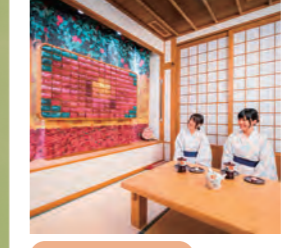
椿の湯は地元の方に親しまれる温泉でアットホームな雰囲気。
 The cozy onsen Tsubaki-no-Yu is a local favorite. 椿之湯的氣氛溫馨祥和・是深受當地人喜愛的溫泉。椿之湯是座在當地居民中非常受歡迎的溫泉，洋溢著家的溫暖。츠바키노유는 지역 주민들에게 친근한 온천으로 집과 같은 분위기。



重要文化財・**道後温泉本館**は、木造三層樓の公衆浴場。朝6時、開館の合図に太鼓が打ち鳴らされる。
 National Important Cultural Property Dōgo Onsen Honkan, a 3-story wooden public bathhouse opens at 6 a.m. with the drum. 重要文化資産の道後温泉本館・是三層樓木造大眾浴場。早上6點開館時會擊鼓示意。重要文化財一道后溫泉本館是座三層高的木造公共澡堂。每天清晨六點，伴隨著太鼓聲，本館開始了它嶄新的一天。중요문화재, 도고온천본관은, 목조삼층후의 공중욕탕. 아침 6시 개관의 신호로 북이 울려 퍼진다。



道後温泉 椿の湯編
 Dōgo Onsen Tsubaki-no-Yu



飛鳥乃湯泉は、愛媛の伝統工芸を使ったアートで演出され、美術館さながら。休憩室でおもてなしを楽しめる。
 See the museum-like art using traditional Ehime craftwork at Asuka-no-Yu. Enjoy the hospitality in a resting room. 飛鳥乃湯泉使用愛媛傳統工藝藝術裝飾，宛如一座美術館。還可到休息室享受款待。飛鳥乃湯泉里裝點著用愛媛傳統工藝精緻而成的藝術品，宛如一座美術館。來休息室感受一下愛媛的款待之心吧! 아스카노유는, 에히메 전통공예를 사용해 예술적으로 연출되어, 마치 미술관 같다。



道後温泉別館 飛鳥乃湯泉編
 Dōgo Onsen Annex Asuka-no-Yu

#2 夕焼けさんぽ

Sunset-glow walk 夕陽漫步 晚霞漫步 저녁노을산책



道後のまちを一望できる**空の散歩道・足湯**は夕暮れから幻想的に。Sora-no-Sanpomichi overlooking Dōgo becomes magical after dark. 空中散歩道・足湯可眺望道後街景，黃昏時的氣氛夢幻。在空中散歩小路・足湯，道后的風景一覽無遺。夕陽時分的風景尤其奇幻。도고의 거리를 한눈에 볼 수 있는 하늘 산책로와 족욕은 해질녘부터 환상적으로 바뀐다。
 道後温泉 空の散歩道編
 Sora-no-Sanpomichi (sky promenade & footbath)



#3 夜景さんぽ

Check out the night lights
 夜景賞遊 夜色漫步
 야경산책

夕食後は、浴衣姿で飲食店や土産物店が並ぶ**道後商店街**で買い物や散歩するのが定番。
 Head down to the Dōgo Shopping Arcade in your yukata for an after-dinner stroll. 道後商店街餐飲店和伴手禮店林立，晚餐後可穿著浴衣購物，是散步的經典行程。道后商店街上的餐飲店和禮品店鱗次栉比。晚餐後，穿上浴衣，邊漫步邊享受購物則是來道后必須做的事。저녁식사 후, yukata 차림으로 음식점과 기념품점이 늘어난 도고상점가에서 장을 보며 산책을 하는게 정석。

